

INSTALLAZIONE USO
E MANUTENZIONE

INSTALLATION USE
AND MAINTENANCE

ZUSAMMENBAU
BETRIEB UND
INSTANDHALTUNG

INSTALACIÓN
USO Y
MANTENIMIENTO

INSTALLATION MODE
D'EMPLOI ET
ENTRETIEN

INSTALLATIE
GEBRUIK EN
ONDERHOUD

INSTALAÇÃO USO E
MANUTENÇÃO

INSTALLATION
BRUK OCH
UNDERHÅLL

INSTALLATIONS
BETJENINGS-OG
VEDLIGEHOEDELSES-
ANVISNING

ASENNUS-
KÄYTTÖ-JA
HUOLTO-OHJEET

INSTALLATIE
GEBRUIK EN
ONDERHOUD

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ADRIATICA



ITALIANO

INGLESE

TEDESCO

SPAGNOLO

FRANCESE

OLANDESE

PORTOGHESE

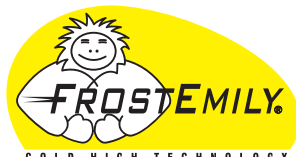
SVEDESE

DANESE

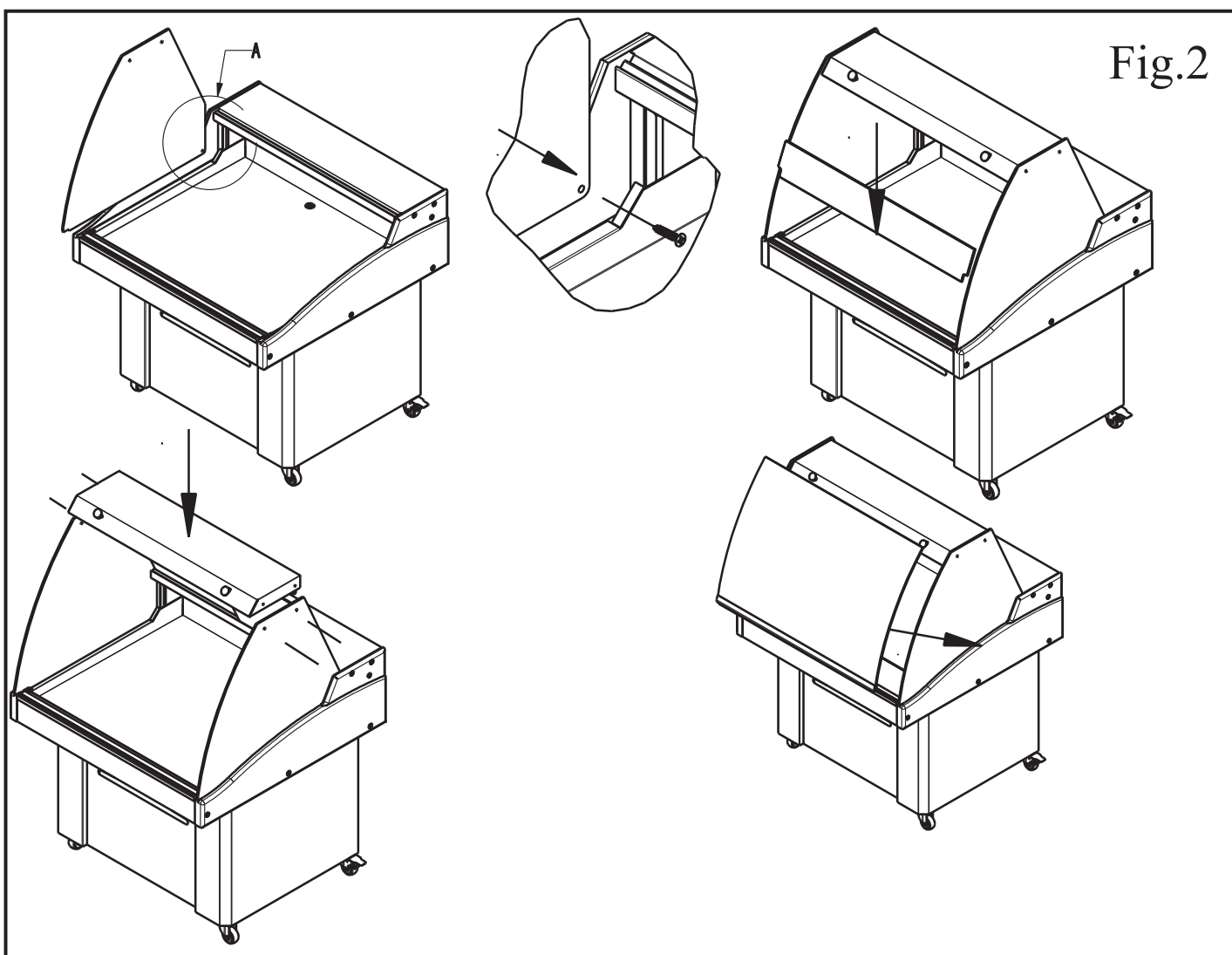
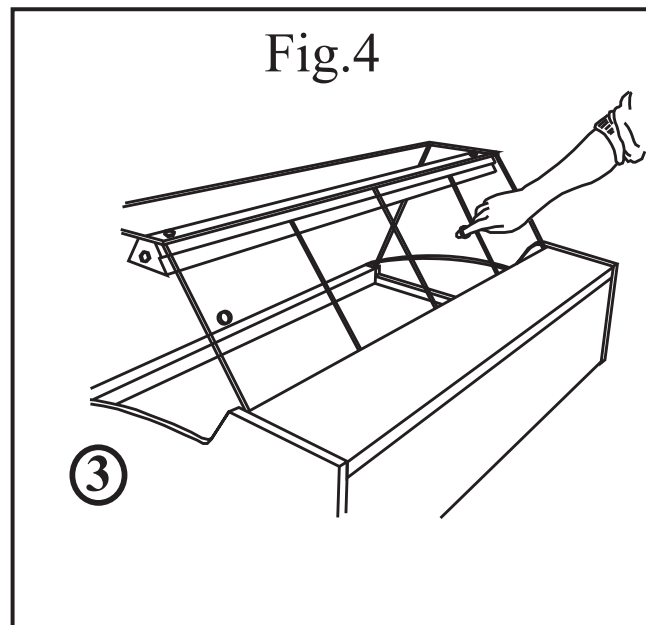
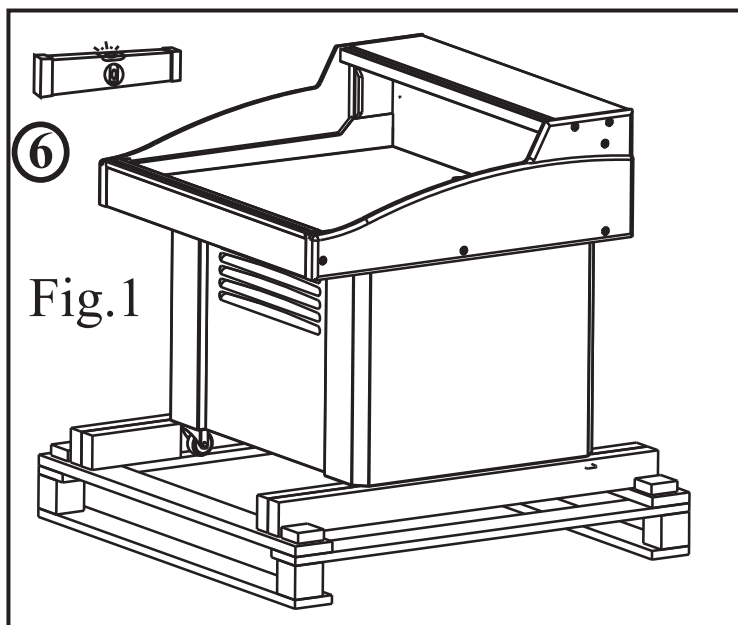
FINLANDESE

FIAMMINGO

GRECO



Manuale Originale
in ITALIANO



- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahr zu vermeiden.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado, para evitar riesgos

Fig.6

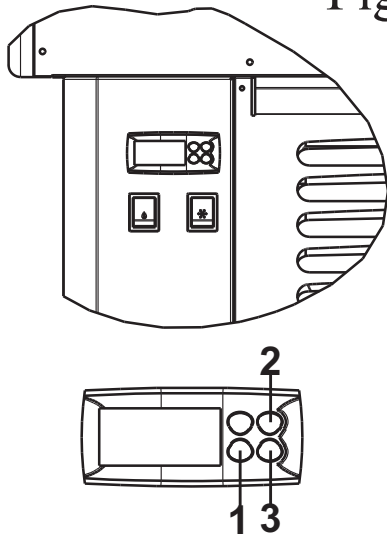
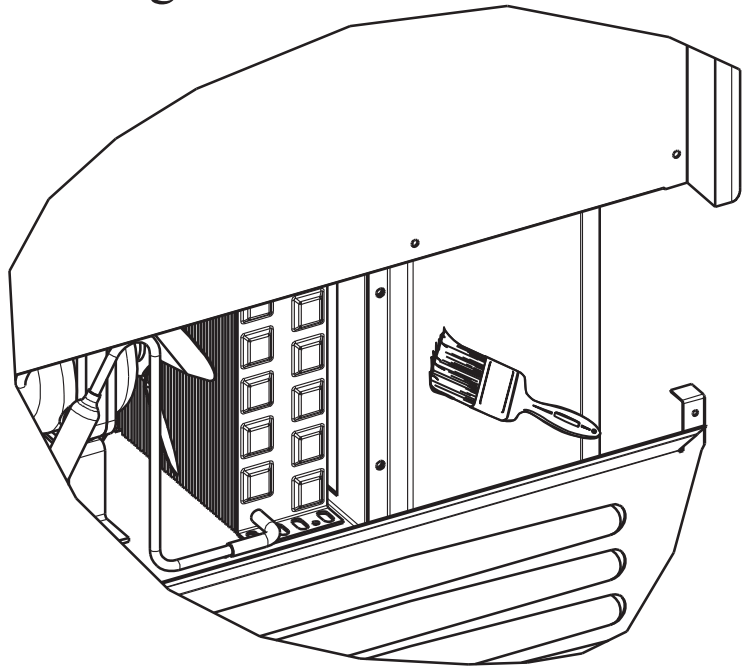


Fig.7



R290



Fig.8

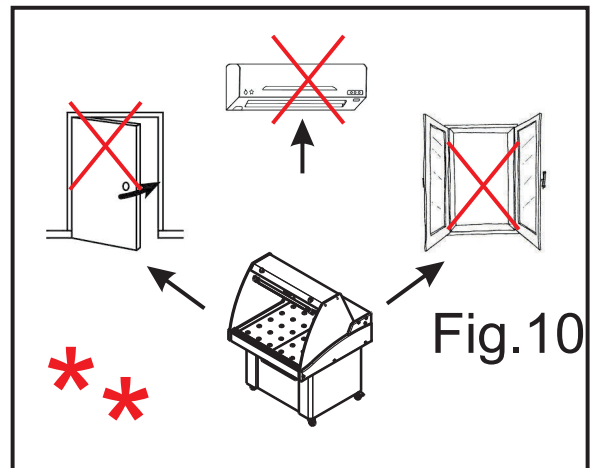
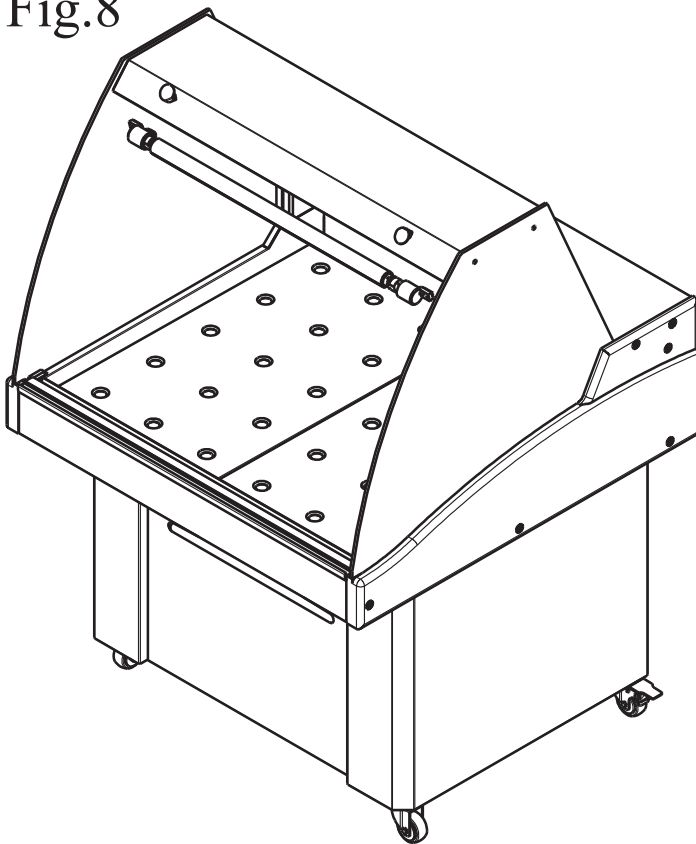
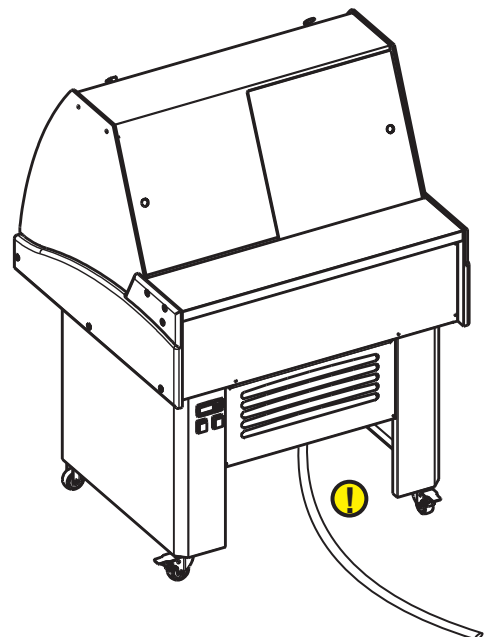
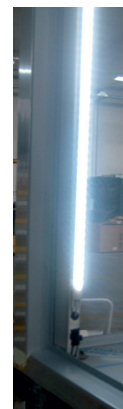


Fig.10





1=VERDE-GREEN
2=MARRONE-BROWN
3=BIANCO-WHITE



1=VERDE-GREEN
2=MARRONE-BROWN
3=BIANCO-WHITE



R290 - XR30CH

I

1) Compressore 2) Condensatore 3) Comando cupola - interruttore 4) Evaporatore 5) Filtro 6) Interruttore 8) Morsettiera 9) Motoriduttore 10) Illuminazione 11) Alimentatore 12) Sonda 13) Spina 15) Termostato 16) Ventilatore condensatore 17) Reattore 18) Starter 19) Ventilatore 20) Valvola solenoide 21) Resistenza 22) Trasformatore 23) Display 24) Microinterruttore 25) Resistenza scarico 26) Umidostato 27) Relè 28) Galleggiante 29) Sirena 30) Potenziometro 31) Scheda LED 32) Sonda umidità 33) Scheda WIFI 34) Antenna 35) Elettroserratura 36) Porta USB 37) Inverter 38) Controllo valvola elettronica 39) Valvola elettronica 40) Sonda valvola elettronica 41) Trasduttore 42) Ricevitore 43) Valvola termostatica

UK

1) Compressor 2) Condenser 3) Cover control 4) Evaporator 5) Filter 6) Switch 8) Terminal board 9) Motor reducer 10) Lighting 11) Power supply unit 12) Probe 13) Plug 15) Thermostat 16) Condenser fan 17) Reactor 18) Starter 19) Fan 20) Solenoid valve 21) Resistor 22) Transformer 23) Display 24) Microswitch 25) Resistance (discharge) 26) Humidity controller 27) Relay 28) Float 29) Alarm 30) Potentiometer 31) electronic card (LED) 32) Probe (humidity) 33) WIFI- Card 34) Aerial 35) Electric lock 36) USB port 37) Inverter 38) Controller for the electronic valve 39) Electronic valve 40) Electronic valve probe 41) Transducer 42) Receiver 43) Thermostatic valve

D

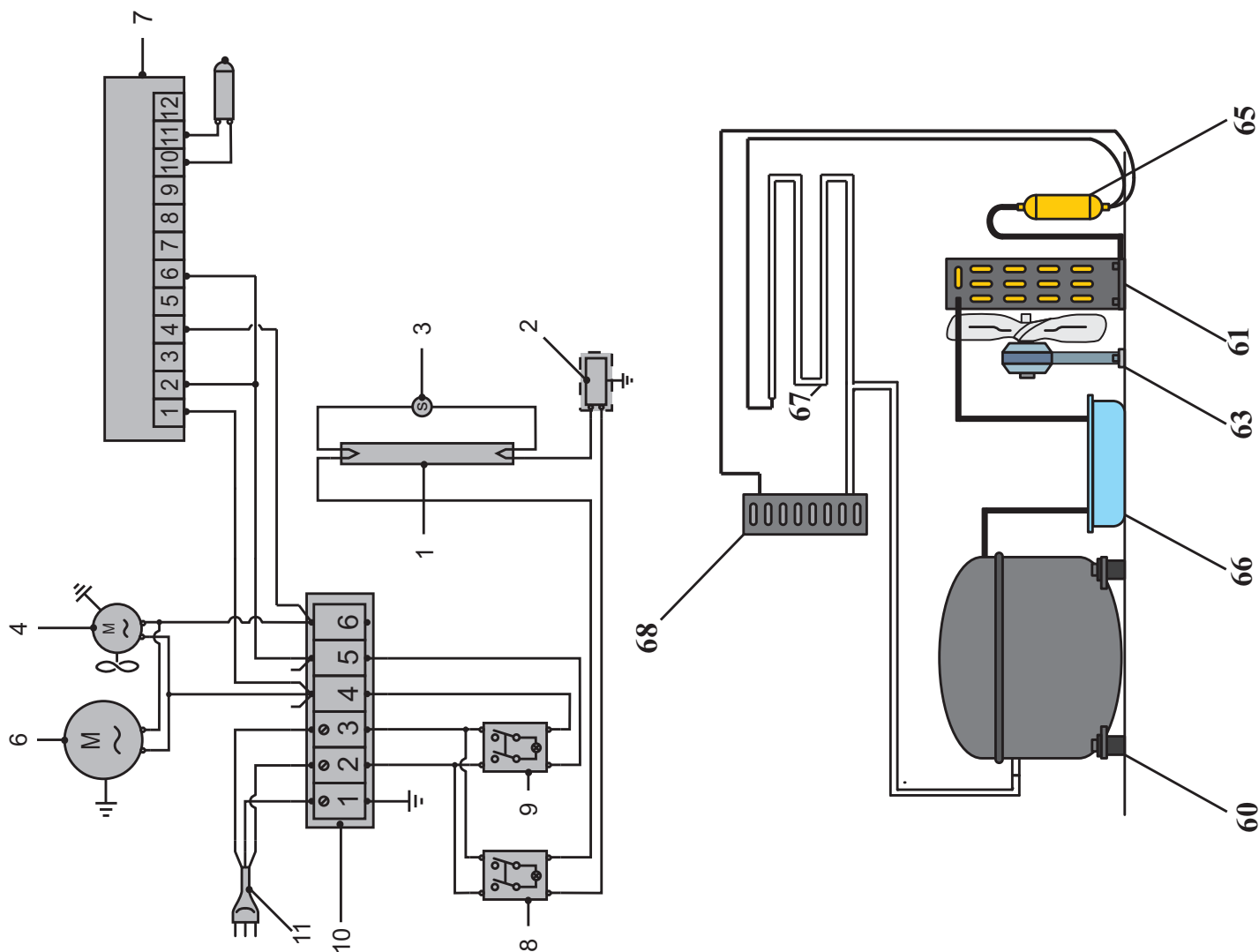
1) Kompressor 2) Verflüssiger 3) Steuerung Kuppel 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schalter 8) Klemmleiste 9) Getriebemotor 10) Beleuchtung 11) Netzteil 12) Sensor 13) Netzsteckdose 15) Thermostat 16) Gebläse Verflüssiger 17) Reaktionsapparat 18) Starter 19) Ventilator 20) Solenoidventil 21) Widerstand 22) Transformator 23) Anzeige 24) Mikroschalter 25) Widerstand (Entladung) 26) Feuchtigkeit Steuerpult 27) Relais 28) Schwimmer 29) Alarm 30) Potentiometer 31) Elektronische Karte (LED) 32) Sonde (Luftfeuchtigkeit) 33) elektronische Karte (WIFI) 34) Antenne 35) Elektroschloss 36) USB-Port 37) Wandler 38) Elektronische Ventilsteuerung 39) Elektronisches Ventil 40) Elektronische Ventilsonde 41) Wandler 42) Empfänger 43) Thermostatventil

E

1) Compresor 2) Condensador 3) Mando campana 4) Evaporador 5) Filtro 6) Interruptor 8) Caja de bornes 9) Motorreductor 10) Iluminación 11) Alimentador 12) Sonda 13) Enchufe 15) Termostato 16) Ventilador condensador 17) Reactor 18) Dispositivo de arranque 19) Ventilador 20) Válvula solenoide 21) Resistencia 22) Transformador 23) Monitor 24) Microinterruptor 25) Resistencia (descarga) 26) Regulador de la humedad 27) Relé 28) Flotador 29) Alarma 30) Potenciómetro 31) Tarjeta electrónica (LED) 32) Sonda (humedad) 33) Tarjeta (WIFI) 34) Antena 35) Cerradura eléctrica 36) Puerto USB 37) Inversor 38) Controlador de válvula electrónica 39) Valvula electronica 40) Sonda de la válvula electrónica 41) Transductor 42) Receptor 43) Válvula termostática

F

1) Compresseur 2) Condenseur 3) Commande vitrine bombée 4) Évaporateur 5) Filtre 6) Interrupteur 8) Bornier 9) Motoréducteur 10) Éclairage 11) Alimentateur 12) Sonde 13) Prise de courant 15) Thermostat 16) Ventilateur condenseur 17) Réacteur 18) Starter 19) Ventilateur 20) Soupape solénoïdale 21) Résistance 22) Transformateur 23) Afficher 24) Microinterrupteur 25) Résistance (décharge) 26) Contrôleur d'humidité 27) Relais 28) Flotteur 29) Alarme 30) Potentiomètre 31) Conseil (LED) 32) Sonde (humidité) 33) Carte (WIFI) 34) Antenne 35) Serrure électrique 36) Port usb 37) Onduleur 38) Contrôleur de vanne électronique 39) Valve électronique 40) Sonde de la vanne électronique 41) Transducteur 42) Récepteur 43) Vanne thermostatique



I

60) Motocompressore.
61) Condensatore.
63) Ventilatore condensatore.
65) Filtro.
66) Bacinella sbrinamento.
67) Evaporatore.
68) Evaporatore.

F

60) Motocompresseur.
61) Condenseur.
63) Ventilateur condensateur.
65) Filtre.
66) Bassine dégivrage
67) Evaporateur.
68) Evaporateur.

DK

60) Motorkompressor.
61) Kondensator.
63) Kondensator ventilator
65) Filter.
66) Afrimningsbakke
67) Fordamper
68) Fordamper.

GB

60) Motor compressor
61) Condenser
63) Condenser fan 65) Filter
66) Defrosting basin
67) Evaporator
68) Evaporator

NL

60) Motorcompressor.
61) Koelinstallatie
63) Ventilator van de koelinstallatie
65) Filter. 66) Ontdooibakje
67) Verdampfer.
68) Verdampfer.

FIN

60) Moottorikompressori.
61) Kondensaattori.
63) Kondensaattorin tuuletin
65) Suodatin 66) Sulatusastia
67) Haihduttimen
68) Haihdutin.

D

60) Motorkompressor
61) Verflüssiger
63) Gebläse Verflüssiger
65) Filter
66) Auffangwanne zum Abtauen
67) Verdampfer
68) Verdampfer

P

60) Compressor motorizado
61) Condensador.
63) Ventilador condensador.
65) Filtro.
66) Cuba de descongelamento
67) Evaporador
68) Evaporador.

FIAM

60) Motorcompressor
61) Koelinstallatie
63) Ventilator van de koelinstallatie
65) Filter
66) Ontdooibakje
67) Verdampfer
68) Verdampfer

E

60) Motocompresor
61) Condensador.
63) Ventilador condensador.
65) Filtro.
66) Bandeja de descongelación
67) Evaporador.
68) Evaporador.

SVED

60) Kompressoraggregat
61) Kondensor.
63) Fläkt till kondensor
65) Filter.
66) Avfrostningskar
67) Förångare
68) Förångare.

GR

60) Αεροσυμπιεστής
61) Συμπυκνωτής
63) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή
65) Φίλτρο.
66) Λεκάνη απόψυξης
67) Εξαεριστήρας
68) Εξατμιστήρας

AVVERTENZE (Vedi fig. 10)

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza. 1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. 2. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. 3. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. 4. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. 5. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. 6. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. 7. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. 8. Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. 9. Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore (come stufe, caloriferi ecc.) e correnti d'aria (come finestre, porte, griglie di ventilazione, aria condizionata, ecc...). 10. Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. 11. Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. 12. Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in un apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; in caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. 13. Se l'apparecchiatura rimane ferma ed inutilizzata, è indispensabile lasciare aperta la porta di almeno 10 cm. 14. I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

IMBALLO IN CASSA DI LEGNO 1b. Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi. 2. Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. 3. Sollevare l'apparecchiatura. 4. Eliminare il pallet o cassa. 5. Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. 6. Infine controllare che l'apparecchio non sia danneggiato, in caso contrario riferire immediatamente qualunque danno. 7. Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. 8. Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (Vedi fig. 1).

2. MONTAGGIO

TUTTI I MODELLI: 1. Sballare i vetri che erano all'interno della vasca e sulla mensola. 2. Inserire un fianchetto in vetro all'interno della vasca, a ridosso della fiancata. Serrare la vite di fermo. 3. Ripetere l'operazione per l'altro fianco. 4. Montare il portalamпада superiore, fissandolo ai fianchetti ed al tetto con le apposite viti. Fra la vite e il vetro interporre la rondella in plastica. 5. Montare il vetro anteriore inserendolo nell'apposita cava sul bordo della cornice anteriore. (Vedi fig. 2).

3. LA CHIUSURA A SCORREVOLI

La parte posteriore della cupola può essere chiusa per ragioni di igiene durante il servizio, proteggendo dalla polvere e dagli insetti con i due scorrevoli. 1. Inserire lo scorrevole più basso nella guida interna sotto e appoggiarla sul bordo della lampada sopra. 2. Inserire l'altro scorrevole nella guida esterna. 3. Fare scorrere le due ante della chiusura fino a fine corsa, mantenendo i due fori alle estremità (Vedi fig. 4)

4. PULIZIA DELLA VASCA INTERNA

1. Asportare la pellicola di protezione dall'acciaio inox delle pareti della vasca e dagli altri particolari. 2. Pulire la vasca solo con spugna morbida e detergenti neutri. 3. Asciugare con panno morbido.

5. PULIZIA DELLA CUPOLA E DELL'ESTERNO

1. Rimuovere la pellicola di protezione dall'acciaio. 2. Per la pulizia usare gli stessi prodotti dell'interno. 3. Pulire le lastre trasparenti degli scorrevoli e la protezione opalina dalla lampada evitando l'uso dei prodotti contenenti alcool o solventi, che li danneggerebbero, usare solo una spugna morbida inumidita con un pò d'acqua.

6. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta posta sul retro dell'apparecchio nei pressi del quadretto comandi. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: *a) Dotata di un conduttore di messa a terra. b) Idonea alla corrente nominale di targa. c) Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :* - Interruttore magnetotermico differenziale (Salvavita) con I_n =valore nominale riportato in targa con sensibilità $I_d=30\text{ mA}$. 3. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. 4. Verificare che l'ambiente non sia a pericolo di esplosione. 5. Inserire la spina nella presa (Non utilizzare spine triple e riduzioni). 6. Azionare l'interruttore dell'impianto frigorifero fino all'accensione della luce verde.

7. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione situati in quadretto posto sulla parte posteriore. **1.** Per la regolazione della temperatura: premere il **Tasto 1 "SET o P"** (una sola volta) apparirà la temperatura della cella impostata (sul display), premendo più volte il **Tasto 2 "UP"** otteniamo l'aumento della temperatura. Premendo invece il **Tasto 3 "DOWN"** otteniamo la diminuzione della temperatura. **2.** Per l'accensione luci interne agire sull'apposito interruttore (Vedi fig. 6).

8. IL CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO, PRIMA DI INTRODURRE LA MERCE.

Controllare che: **1.** Spina allacciata. **2.** Interruttore impianto frigorifero inserito con luce verde accesa. **3.** La temperatura interna sia ad un valore idoneo alle merci. **4.** Luce interna sia inserita. **5.** Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza sull'apparecchiatura. **6.** La temperatura ambiente non sia superiore a +30°C - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4). **7.** Sia assicurato un flusso d'aria adeguato al vano motore, senza ostruzioni davanti alla griglia per almeno 30 cm.

9. PULIZIA DEL CONDENSATORE (SOLO PER PERSONALE SPECIALIZZATO)

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa. **2.** Togliere le viti di fissaggio della griglia anteriore e rimuoverla. **3.** Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. **4.** Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. **5.** Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (Vedi Fig.7).


10. PULIZIA INTERNA (UNA VOLTA LA SETTIMANA)

1. Togliere l'alimentazione come Capitolo 9. **2.** Asportare la merce in conservazione. **3.** Pulire la vasca e i vetri con una spugna umida d'acqua e un po di bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente.

11. SOSTITUZIONE LAMPADA

1. Togliere l'alimentazione. **2.** Svitare le viti di fissaggio del portalampada superiore. **3.** Staccare il portalampada superiore dal tubo fluorescente con il trasparente di protezione. **4.** Sfilare il tubo dal portalampada inferiore. **5.** Togliere il tubo trasparente di protezione. **6.** Sostituire il tubo fluorescente con uno identico. **7.** Ripristinare tutto procedendo in senso inverso (Vedi fig. 8).

I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

 **Vogliamo ringraziare la Sua preferenza per le nostre apparecchiature, che osservano rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili. Venendo incontro alle Sue aspettative siamo certi di soddisfare le Sue necessità.**

**Grazie
Tecfrigo spa**

WARNINGS (See picture 10)

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. **1.** Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4.** Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5.** Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7.** The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9.** Never install the appliance near sources of heat (such as radiators, stoves, etc) and drafts (such as windows, doors, ventilation systems, air conditioning, etc ...). **10.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11.** Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. **12.** If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. **13.** If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm. **14.** Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD PACKAGE 1a. Cut the strap and lift up the cardboard package. **WOODEN CRATE 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Insert the forks of a forklift truck between the appliance and pallet or crate. **3.** Lift the appliance. **4.** Remove the pallet or crate. **5.** Place the appliance on a flat and level surface. **6.** Check that the appliance has not been damaged, and report any damage immediately. **7.** Make sure there is nothing left in the package before disposal. **8.** Separate the packaging materials to facilitate disposal (See picture 1).

2. INSTALLING

ALL MODELS: 1. Unpack the glass panes stored inside the tank and on the shelf. **2.** Insert a glass-side in the tank, against the flank. Tighten the lock screw. **3.** Repeat the operation for the other side. **4.** Install the upper lamp-holder, fixing it to the sides and to the roof with the supplied screws. Place the plastic washer between screw and glass. **5.** Install the front glass by inserting it in the relevant groove along the edge of the front frame (See picture 2).

3. THE SLIDING PANELS

Using the two sliding panels, the back part of the dome can be closed, for hygienic reasons, whilst working, protecting it from dust and insects. **1.** Insert the lower sliding panel into the inner guide (below) and place it on the edge of the lamp (above). **2.** Insert the other sliding panel into the outer guide. **3.** Make the two panels slide to their stops, keeping the two holes at the ends. (See picture 4).

4. CLEANING THE INTERNAL TANK

1. Remove the protection film from the stainless steel of the tank sides and of the other elements. **2.** Only clean the tank with a soft sponge and neutral detergents. **3.** Dry with a soft cloth.

5. CLEANING THE COVER AND EXTERNAL CLEANING

1. Remove the protective film from the stainless steel. **2.** To clean use the same products used for the inside. **3.** Clean the transparent glasses of the sliding panels and the lamp opal glass protection, avoiding the use of substances containing alcohol or other solvents which would damage them. Only use a soft sponge dampened with water.

6. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate placed at the back of the appliance, near the control board. **2.** Ensure that the supply socket has the following characteristics: **a)** *It is properly earthed.* **b)** *It is appropriate for the nominal current, as set out on the rating plate.* **c)** *It complies with the IEC regulations: magnetothermic differential switch (circuit breaker) with I_n = nominal value as stated on the rating plate with sensitivity $I_d = 30 \text{ mA}$.* **3.** The supply cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. **4.** Ensure that there is no danger of explosion. **5.** Insert the plug into the socket. (Do not use triple or adapter) **6.** Press the switch to the refrigeration unit so that the green light is lit up.

7. CONTROLS

The appliance is supplied with adjusting controls, located in the rear panel. **1. To adjust the temperature:** a) Push Button **1 "SET or P"** (once only) - the display will show the cell set temperature; pushing Button **2 "UP"** several times the temperature will increase. Conversely, pushing Button **3 "DOWN"**, the temperature will decrease. **2.** To switch on the internal lighting, press the relevant switch (See picture 6).

8. CHECKING CORRECT FUNCTIONING, BEFORE INTRODUCING THE GOODS

1. The appliance is plugged in. **2.** The switch for the refrigeration unit is switched on with the green light lit up. **3.** The inside temperature is right for the goods to be stored. **4.** The inside light is switched on. **5.** The appliance is not exposed to the direct light of the sun or high powered lamps. **6.** The ambient temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, 30°C - 55% R.H. (climatic class 4). **7.** There is adequate clearance (at least 30 cm) in front of the grill, to ensure an adequate flow of air to the motor compartment.

9. CLEANING THE CONDENSER (SKILLED PERSONNEL ONLY)

1. Switch off the appliance and remove the plug from the wall- socket. **2.** Unscrew the screws of the front grill and then remove it. **3.** Remove the dust layer from the condenser's fins. **4.** Use a vacuum cleaner to remove the remaining dust from between the fins using a brush. **5.** Replace the grill and switch on the electricity supply (See picture 7).

10. INTERNAL CLEANING (ONCE A WEEK)

1. Switch off the electrical supply as in Chapter 9. **2.** Remove the stored goods. **3.** Wipe the tank and the glasses with a sponge dipped in water and a little baking soda. Dry with care.

11. REPLACEMENT OF LAMP

1. Switch off electricity supply. **2.** Unscrew the screws fixing the upper light holder. **3.** Detach the fluorescent tube from the upper lamp holder. **4.** Remove the tube from the lower lamp holder. **5.** Remove the transparent protective tube. **6.** Replace the fluorescent tube with an identical one. **7.** Replace everything in reverse order (See picture 8).

Our products are for internal use only – do not install outside restaurants, shops.

SICHERHEITSHINWEISE (siehe Abbildung 10)

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. Zugluft (Fenster, Belüftungssystem, Klimaanlage, etc ...). 10. Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 13. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenutzt bleiben sollte. 14. Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Außenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.

1. AUSPACKEN

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

HOLZKISTENVERPACKUNG 1b. Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. 2. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. 3. Gerät anheben. 4. Palette oder Kiste entfernen. 5. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen. 6. Sich schließlich darüber vergewissern, dass das Gerät nicht beschädigt ist, im entgegengesetzten Fall umgehend jeglichen Schaden mitteilen. 7. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. 8. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abbildung 1).

2. MONTAGE

FÜR ALLE MODELLE: 1. Die Glasscheiben auspacken, die sich im Innern der Wanne und auf der Konsole befanden.

2. Die Glasflanke hinter der linken Seitenwand in die Wanne einführen. Die Feststellschraube festziehen. 3. Den Vorgang mit der anderen Flanke wiederholen. 4. Die obere Lampenfassung montieren und mit den entsprechenden Schrauben an den Flanken und am Dach befestigen. Die Kunststoffscheibe zwischen Schraube und Scheibe legen. 5. Die vordere Scheibe montieren und sie dazu in die entsprechende Aussparung auf der Kante des vorderen Rahmens setzen. (siehe Abb. 2).

3. DER VERSCHLUSS MIT SCHIEBETÜREN

Die Rückseite der Glocke kann während des Betriebs aus Hygienegründen mit den zwei Schiebetüren geschlossen werden, zum Schutze vor Staub und Insekten. 1. Die niedrigere Schiebetür in die untere interne Führung setzen und auf die Kante der oberen Lampe legen. 2. Die andere Schiebetür in die äußere Führung setzen. 3. Die beiden Türflügel bis zum Endanschlag schieben und die zwei Bohrungen an den Außenseiten halten. (siehe Abb. 4)

4. REINIGUNG DER INNEREN WANNE

1. Den Plastikschutzfolie vom Inox-Stahl der Wannenwände und von den anderen Teilen entfernen. 2. Wanne nur mit einem weichen Schwamm und neutralem Reiniger reinigen. 3. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

5. REINIGUNG DER GLOCKE UND AUSSENREINIGUNG

1. Die Plastikschutzfolie vom Inox-Stahl abnehmen. 2. Für die Aussenreinigung gleiche Waschmittel wie für die Innenseite benutzen. 3. Die durchsichtigen Schiebescheiben und den opalen Schutz der Lampe reinigen. Zur Reinigung dürfen keine alkoholhaltigen Produkte oder Produkte mit anderen Lösungsmitteln verwendet werden, da sie die Röhre beschädigen würden nur einen feuchten Schwamm verwenden!

6. ELEKTROANSCHLUSS

1. Netzspannung und Frequenz müssen mit den auf dem Geräteschild angegebenen Werten übereinstimmen. Das Schild ist auf der Hinterseite der Vorrichtung neben dem Schaltkasten. 2. Überprüfen Sie, daß die Steckdose: a) *Einen Nulleiter hat.* b) *Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom paßt.* c) *mit Schutzvorrichtungen laut IEC-Normen ausgerüstet ist, und zwar: - Magnetwärmeschalter (Schutzschalter) mit In = Nennwert, wie auf dem Schild angegeben, mit einer Empfindlichkeit Id = 30mA.*

3. Das Speisekabel des Gerätes, H05VVF, ist für Innenräume geeignet. 4. Überprüfen Sie, daß keine Explosionsgefahr am Aufstellungsort besteht. 5. Den Stecker in die Dose einführen. (Keine Dreifachstecker oder Reduzierungen verwenden). 6. Schalter der Kühlanlage drücken, bis das grüne Licht leuchtet.

7. EINSTELLUNG

Die Vorrichtung ist mit einer Reguliersteuerung ausgestattet, die sich auf der hinteren Seite befindet. 1. Zum Einstellen der Temperatur: Die Taste 1 **"SET oder P"** drücken (nur einmal), es wird die eingestellte Temperatur der Zelle (auf dem Display) erscheinen, bei mehrmaligem Drücken der Taste 2 **"UP"** kann die Temperatur erhöht werden. Wird dagegen die Taste 3 **"DOWN"** gedrückt, wird eine Verringerung der Temperatur erreicht. 2. Zur Innenbeleuchtung der Vorrichtung Lichtschalter betätigen. Die Modelle SS sind ohne Beleuchtung, an der Stelle des Schalters befindet sich eine rote Netzanschluß-Kontrolleuchte (siehe Abb. 6).

8. BETRIEBSKONTROLLE VOR DER AUFFÜLLUNG MIT LEBENSMITTELN

1. Stecker muß eingesteckt sein. 2. Der Schalter der Kühlanlage muß eingeschaltet sein (grünes Licht leuchtet). 3. Der Thermometer zeigt den für die aufzubewahrenden Waren passenden Temperaturwert. 4. Innenleuchte ein. 5. Keine direkte Sonnen- bzw. starke Lichteinstrahlung auf der Vorrichtung. 6. Die Raumtemperatur darf nicht über +30°C RF 55% liegen, für die, die Vorrichtung zugelassen ist (Klima Klasse 4). 7. Es muss ein auf den Motorenraum angepasster Luftstrom gesichert sein ohne Verstopfungen vor den Gittern für wenigstens 30 cm.

9. REINIGUNG DES KONDENSATORS (NUR FÜR FACHKRÄFTE)

1. Schutzschalter betätigen und Strom abschalten, dann Stecker herausziehen. 2. Befestigungsschrauben des vorderen Gitters lösen und Gitter abnehmen. 3. Mit einem Pinsel Staub auf den Kühlflamellen entfernen. 4. Mit einem Staubsauger restlichen Staub beseitigen. 5. Gitter wieder einbauen und dann Elektroanschluß wiederherstellen (siehe Abb. 7).

10. INNENREINIGUNG (EINMAL PRO WOCHE)

1. Strom abschalten, s. Abschnitt 9. 2. Die Ware herausnehmen. 3. Mit einem weichem Schwamm und Natriumbikarbonat Scheiben und Wanne reinigen, dann sorgfältig abtrocknen.

11. AUSTAUSCHEN DER INNENBELEUCHTUNG

1. Strom abschalten. 2. Die Befestigungsschrauben des oberen Leuchträgers losschrauben. 3. Die Leuchtröhre aus dem oberen Leuchträger zusammen mit der Schutzröhre abnehmen. 4. Die Röhre aus dem unteren Leuchträger abziehen. 5. Die durchsichtige Schutzhülle abziehen. 6. Den fluoreszierenden Schlauch mit einem identischen ersetzen. 7. Alles wiederherstellen und in umgekehrter richtung vorgehen (siehe Abb. 8).

**Unsere Produkte eignen sich für Innenräume – nicht im Aussenbereich
von Räumen/Geschäften anbringen.**

OBSERVACIONES (Véase figura 10)

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad. 1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 8. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 9. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. Borradores (ventanas, puertas, rejas de ventilación, aire acondicionado, etc ...). 10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 11. Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. 12. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. 13. Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm. 14. Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. 2. Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. 3. Levantar el equipo. 4. Eliminar la paleta o caja. 5. Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. 6. Controlar si el equipo se ha dañado y en ese caso informar sobre el daño. 7. Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. 8. Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase figura 1).

2. MONTAJE

TODOS LOS MODELOS 1. Desembalar los vidrios que se encuentran dentro del aparato y sobre la repisa. 2. Colocar el costado de vidrio dentro del recipiente, junto al costado. Apretar el tornillo de fijación. 3. Repetir la operación para el otro costado. 4. Montar el portalámpara superior, fijándolo en los costados y en el techo con los tornillos correspondientes. Entre el tornillo y el vidrio interponer la arandela de plástico. 5. Montar el vidrio delantero colocándolo en la ranura correspondiente en el borde del marco delantero (Ver figura 3).

3. CIERRE CON PUERTAS CORREDIZAS

La parte trasera de la cúpula puede ser cerrada, por razones de higiene durante el servicio, evitando la entrada de polvo e insectos, con dos puertas corredizas. 1. Colocar la puerta corrediza más baja en la guía interna debajo y apoyarla en el borde de la lámpara de arriba. 2. Colocar la otra puerta corrediza en la guía exterior. 3. Hacer correr las dos hojas de la puerta hasta el final de carrera, manteniendo los dos orificios en los extremos (Ver fig. 4)

4. LIMPIEZA DE LA CUBA INTERIOR

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable de las paredes de la cuba y de las otras piezas. 2. Limpiar el recipiente sólo con una esponja blanda y detergentes neutros.

5. LIMPIEZA DE LA CÚPULA Y DEL EXTERIOR

1. Quitar la película de protección del acero. 2. Usar solamente los mismos productos que para el interior. 3. Limpiar las placas transparentes de las puertas corredizas y la protección opalina de la lámpara, evitando el uso de productos que contengan alcohol o disolventes, que las dañarían. Usar solamente una esponja suave humedecida con un poco de agua. 4. Secar con un trapo blando.

6. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa colocada en la parte trasera del aparato, cerca del cuadro de mandos. 2. Fijarse bien que la toma de alimentación: *a) Tenga un conductor de protección de tierra. b) Sea apta para la corriente nominal especificada en la placa. c) Tenga protecciones según las normas IEC:*
- Interruptor magnetotérmico diferencial (usualmente salva vida) con I_n = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad $I_d = 30 \text{ mA}$.

3. El cable de alimentación montado en el aparato es: H05 VVF apto para ambientes interiores. 4. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 5. Introducir el enchufe en la toma de alimentación. (No utilizar nunca ni clavijas triples ni reducciones). 6. Accionar el interruptor de la instalación frigorífica hasta que se encienda la luz verde.

7. REGULACIÓN

El aparato consta de mandos de regulación situados en el cuadro ubicado en la parte trasera. 1. Para la regulación de la temperatura: apretar la Tecla 1 **“SET o P”** una sola vez, aparecerá la temperatura de la cámara seleccionada (en el display), apretando varias veces la Tecla 2 **“UP”** aumenta la temperatura. Apretando en cambio la Tecla 3 **“DOWN”** la temperatura disminuye. 2. Para encender las luces interiores accionar el respectivo interruptor. Los modelos SS no constan de luz, en lugar del interruptor hay un luz testigo rojo de red (Ver fig. 6).

8. CONTROL DE UN FUNCIONAMIENTO NORMAL

1. El enchufe esté conectado. 2. El interruptor de la instalación frigorífica esté conectado con la luz verde encendida. 3. El termómetro indique un valor de la temperatura apto para los productos a conservar. 4. Luz interior esté accionada. 5. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del aparato. 6. La temperatura ambiente no sea superior a +30°C - hr 55% , para la cual ha sido habilitado el aparato (Clase climática 4.) 7. Haya un flujo de aire asegurado, adecuado al espacio del motor, sin obstrucciones delante de la rejilla por al menos 30 cm.

9. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR (SOLO POR PERSONAL ESPECIALIZADO)

1. Desconectar la energía eléctrica sacando el enchufe de la toma de corriente. 2. Sacar los tornillos de fijación de la rejilla anterior y sacar la rejilla misma. 3. Con un pincel eliminar el estrato de polvillo de las aletas del condensador. 4. Con la aspiradora quitar el polvo residual que pudiera quedar entre las aletas. 5. Ensamblar nuevamente la rejilla y conectar la alimentación eléctrica (Ver fig. 7).

10. LIMPIEZA INTERNA (UNA VEZ A LA SEMANA)

1. Desconectar la energía eléctrica como se indica en el Capítulo 9. 2. Sacar la mercancía. 3. Limpiar la cuba y los vidrios con una esponja humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente.

11. SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA

1. Desconectar la energía eléctrica. 2. Desatornillar los tornillos de fijación del portalámpara superior. 3. Sacar el portalámpara superior del tubo fluorescente con el transparente de protección. 4. Sacar el tubo del portalámpara inferior. 5. Quitar el tubo transparente de protección. 6. Reemplazar el tubo fluorescente con uno idéntico. 7. Reponer todo en el mismo orden (Ver fig. 8).

Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

AVERTISSEMENTS (voir illustration 10)

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installé pas l'appareil près soucier de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. Courants d'air (fenêtres, portes, grilles de ventilation, de climatisation, etc ...). 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 12. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 13. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm. 14. Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.

1. DEBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS 1b.** Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. 3. Soulever la vitrine réfrigérée. 4. Éliminer la palette ou la caisse. 5. Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal. 6. Enfin, contrôler que l'appareil n'est pas endommagé. En cas de dommage, quel qu'il soit, le communiquer immédiatement. 7. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. 8. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination (voir illustration 1).

2. MONTAGE

TOUS LES MODELES 1. Déballer les panneaux vitrés qui se trouvent à l'intérieur de la cuve et sur la console. 2. Enfiler un panneau vitré latéral dans la cuve, à côté du flanc. Serrer la vis de fixation. 3. Répéter l'opération de l'autre côté. 4. Monter la douille supérieure en la fixant aux panneaux latéraux et à la couverture avec les vis prévues à cet effet. Interposer la rondelle en plastique entre la vis et le panneau vitré. 5. Enfiler le panneau antérieur dans la rainure sur le bord du cadre antérieur. (Voir illustration 2).

3. FERMETURE AVEC PANNEAUX COULISSANTS

L'arrière de la coupole peut être fermée par deux panneaux coulissants, protégeant ainsi contre les insectes et la poussière.

1. Enfiler le panneau plus bas dans la rainure interne du bas et poser le panneau sur le bord de la lampe en haut. 2. Enfiler l'autre panneau dans la rainure externe. 3. Faire coulisser les deux panneaux jusqu'en butée, en maintenant les deux trous aux extrémités (Voir illustration 4)

4. NETTOYAGE DE LA CUVE INTERNE

1. Retirer la pellicule de protection de l'acier inox des parois de la cuve et des autres détails. 2. Nettoyer la cuve seulement avec une éponge douce et détergents neutres. 3. Essuyer à l'aide d'un chiffon doux.

5. NETTOYAGE DE LA COUPOLE ET DE L'EXTERNE

1. Retirer la pellicule de protection de l'acier inox. 2. Utiliser les mêmes produits que ceux utilisés pour le nettoyage intérieur. 3. Nettoyer les panneaux vitrés des panneaux coulissants et la protection opaline de l'ampoule en utilisant seulement une éponge douce imbibée d'eau. N'utilisez pas de solvants ou de produits à base d'alcool, qui les abîmeraient irrémédiablement.

6. BRANCHEMENT AU RESEAU ELECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles reportées sur la plaquette placée derrière l'appareil près des commandes. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est: **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre, **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette, **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC - interrupteur magnétothermique différentiel (disjoncteur différentiel) avec I_n = valeur nominale reportée sur la plaquette avec sensibilité $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Le câble d'alimentation monté sur l'appareil est du type : H05 VVF indiqué pour usages internes. 4. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion dans l'environnement. 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser triples ou adaptateurs). 6. Actionner l'interrupteur de l'installation de réfrigération jusqu'à ce que le voyant vert s'allume.

7. REGLAGE

L'appareil est équipé d'un tableau de commandes situé sur la partie postérieure. 1. **Pour le réglage de la température:** appuyer une seule fois sur la Touche 1 "SET ou P", la température programmée de la cellule s'affiche sur l'afficheur. En appuyant plusieurs fois sur la Touche 2 "UP" la température augmente, en appuyant plusieurs fois sur la Touche 3 "DOWN" la température diminue. 2. Appuyer sur l'interrupteur correspondant pour l'éclairage interne. (Voir illustration 6)

8. PROCEDURE DE CONTROLE DU FONCTIONNEMENT REGULIER

1. La fiche doit être branchée. 2. L'interrupteur de l'installation de réfrigération doit être enclenché et le voyant vert allumé. 3. Le thermomètre doit indiquer une température apte pour la marchandise. 4. L'éclairage doit être enclenché. 5. L'appareil ne doit être exposé à aucun rayonnement direct (soleil, projecteur, etc...) 6. La température ambiante ne doit pas dépasser les $+30^\circ\text{C}$ - hum. rel. 55%, pour laquelle l'appareil a été habilité (Classe climatique 4). 7. La bonne ventilation du logement moteur doit être assurée en laissant un espace d'au moins 30 cm devant la grille.

9. NETTOYAGE DU CONDENSEUR (SEULEMENT POUR PERSONNEL SPECIALISE)

1. Débrancher l'appareil et ôter la fiche de sa prise. 2. Enlever la grille antérieure en dévissant les vis de fixation. 3. A l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condenseur. 4. A l'aide d'un aspirateur, éliminer la couche de poussière restante. 5. Remonter la grille et rebrancher l'appareil (Voir illustration 7)

10. NETTOYAGE INTERNE (UNE FOIS PAR SEMAINE)

1. Débrancher l'appareil comme indiqué au chapitre 9. 2. Enlever la marchandise. 3. Nettoyer la cuve et les vitres avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude. Essuyer soigneusement.

11. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

1. Débrancher l'appareil. 2. Dévisser les vis de fixation de la douille supérieure. 3. Détacher la douille supérieure du tube fluorescent revêtu de sa protection transparente. 4. Dégager le tube néon de la douille inférieure. 5. Enlever le tube transparent de protection. 6. Remplacer le tuyau fluorescent avec un identique. 7. Remonter tout en procédant en sens inverse (Voir illustration 8).

Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.

WAARSCHUWINGEN (zie Fig. 10)

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. 8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. 9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. 12. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. 13. Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten. 14. Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

KARTONNEN VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. 2. Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. 3. Til het apparaat op. 4. Verwijder de pallet of kist. 5. Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. 6. Controleer tenslotte dat het apparaat niet beschadigd is. Mocht dit wel het geval zijn, meld dit dan onmiddellijk. 7. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. 8. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (zie Fig. 1).

2. MONTAGE

1. Pak de glasplaten, die zich in de kuip en op de schap bevonden, uit. 2. Plaats het glazen zijpaneeltje in de kuip tegen de linker zijde. Draai de blokkeerschroef aan. 3. Herhaal de handeling voor de andere zijde. 4. Monteer de bovenste lamphouder en bevestig hem met de schroeven aan de zijpanelen en aan de bovenplaat. Plaats een plastic borgring tussen de schroef en het glas. 5. Monteer de voorste glasplaat door hem in de holte op de rand van de voorste lijst te plaatsen (Zie afb. 2).

3. HET SLUITEN VAN DE SCHUIFDEUREN

De achterkant van de koepel kan tijdens het gebruik om hygiënische redenen worden gesloten, zodat de levensmiddelen door de twee schuifdeuren beschermd worden tegen stof en insecten. 1. Plaats de onderste schuifdeur in de interne onderste rail en laat hem tegen de rand van de lamp erboven steunen. 2. Plaats de andere schuifdeur in de externe rail. 3. Schuif de twee deuren tot aan de eindaanslag en zorg er daarbij voor dat de twee gaten zich aan het uiteinde bevinden (zie Afb. 4).

4. REINIGING VAN DE INTERNE KUIP

1. Verwijder de beschermfolie van de roestvrij stalen wanden van de kuip en van de andere onderdelen. 2. Reinig de kuip met een zachte spons en neutrale schoonmaakproducten. 3. Afdrogen met een schone en zachte doek.

5. REINIGING VAN DE KOEPEL EN DE BUITENKANT

1. Verwijder de beschermfolie van de roestvrij stalen. 2. Gebruik voor de reiniging dezelfde producten als voor de binnenkant. 3. Reinig de transparante platen van de schuifdeuren en gebruik daarbij geen producten die alcohol of oplosmiddelen bevatten, omdat die de platen zouden beschadigen. Gebruik slechts een zachte, met een beetje water vochtig gemaakte spons.

6. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Verzekert u zich ervan dat de spanning en de frequentie van het net overeenkomen met die op het gegevensplaatje (A) aan de achterkant van het apparaat, naast het bedieningspaneel. 2. Verzekert u zich ervan dat het stopcontact: a) Over een aardleiding beschikt. b) Geschikt is voor de toegekende stroom op het gegevensplaatje. c) Over de beveiligingen beschikt volgens de IEC normen: - thermomagnetische differentiaalschakelaar (herstelzeker) met I_n = nominale waarde zoals aangegeven op het gegevensplaatje met gevoeligheid $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. De toevoerkabel dat op het apparaat aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor intern gebruik. 4. Controleer of er geen gevaar voor explosie is (AD). 5. Steek de stekker in het stopcontact (Gebruik geen triple of reducties). 6. Schakel de koelschakelaar in totdat het groene lampje gaat branden.

7. AFSTELLING

Het apparaat is uitgerust met bedieningen die zich op de achterkant bevinden. **1.** Voor het regelen van de temperatuur: Als u op toets **1 “SET of P”** drukt (een keer), verschijnt de instelling van de temperatuur van de cel (op de display). Als u meerdere keren op toets **2 “UP”** drukt, verhoogt u de temperatuur. Als u daarentegen op toets **3 “DOWN”** drukt, verlaagt u de temperatuur. **2.** Druk op de schakelaar om de binnenverlichting in te schakelen. De modellen SS hebben geen verlichting en op de plaats van de schakelaar bevindt zich een rood controlelampje voor de netspanning. (zie Afb. 6).

8. CONTROLE VAN DE JUISTE WERKING

1. De stekker zit in het stopcontact. **2.** Schakel de koelschakelaar is ingeschakeld en het groene lampje brandt. **3.** De thermometer geeft een geschikte temperatuur voor het voedsel aan. **4.** Interne lichten zijn ingeschakeld. **5.** Het apparaat staat niet rechtstreeks bloot aan zonnestralen of lampen met een hoog vermogen. **6.** De omgevingstemperatuur is niet hoger dan +30°C R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). **7.** Er is een geschikte luchtstroom naar de motorruimte, zonder belemmeringen voor de rooster op een afstand van minstens 30 cm.

9. REINIGING VAN DE CONDENSATOR (ALLEN DOOR BEVOEGD PERSONEEL)

1. Sluit de elektriciteit af door op de algemene schakelaar te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. **2.** Neem het rooster aan de voorkant weg, na de schroeven te hebben verwijderd. **3.** Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de koelribben van de koelinstallatie. **4.** Zuig het overige stof met een stofzuiger weg. **5.** Plaats het rooster terug en schakel de elektriciteit weer in (Zie Afb. 7).

10. REINIGING VAN DE BINNENKANT (ÉÉN MAAL PER WEEK)

1. Schakel de elektriciteit uit zoals beschreven in hoofdstuk 9. **2.** Haal de opgeslagen voedingswaren uit het apparaat. **3.** Reinig de kuip en de glasplaten met een vochtige spons met water en natrium bicarbonaat en droog alles zorgvuldig af.

11. VERVANGING VAN DE LAMP

1. Schakel de elektriciteit uit zoals. **2.** Schroef de schroeven los waarmee de bovenste lamphouder vastzit. **3.** Maak de bovenste lamphouder los van de tl-buis voorzien van een doorzichtige bescherming. **4.** Haal de lamp uit de onderste lamphouder. **5.** Verwijder de doorzichtige beschermbuis. **6.** Vervang de tl-buis. **7.** Zet alle onderdelen in de juiste volgorde weer in elkaar, door de bovengenoemde handelingen in omgekeerde volgorde te herhalen (zie Afb. 8).

Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik – installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.

ADVERTÊNCIAS (Ver figura 10)

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança. 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrário o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. 13. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a portaaberta no mínimo uns 10 cm. 14. Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores e não os instalr em zonas exteriores a edificios.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b.** Despreque as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos. 2. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. 3. Eleve a aparelhagem. 4. Elimine o pallet ou a caixa. 5. Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. 6. Enfim, verifique se a aparelhagem não está danificada, caso contrário, refira imediatamente qualquer dano. 7. Preste cuidado para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. 8. Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição para facilitar a eliminação (Ver figura 1).

2. MONTAGEM

TODOS OS MODELOS: 1. Desembalar os vidros que estavam dentro do tanque e na prateleira. 2. Introduzir a peça lateral em vidro no interior do tanque, junto o lado. Apertar o parafuso de bloqueio. 3. Repetir a operação para o outro lado. 4. Montar o porta-lâmpada superior, fixando-o nas peças laterais e no tecto com os próprios parafusos. Entre o parafuso e o vidro interpor a anilha de plástico. 5. Montar o vidro dianteiro introduzindo-o na própria cavidade na borda da moldura dianteira (Ver figura 2).

3. FECHAMENTO CORREDIÇO

A parte de trás da cúpula pode ser fechada por razões de higiene durante o serviço, protegendo os produtos contra o pó e os insectos com as duas tampas corrediças. 1. Introduzir a tampa corrediça mais baixa na guia interna debaixo e apoiar a na borda da lâmpada que está em cima. 2. Introduzir a outra tampa corrediça na guia externa. 3. Fazer deslizar as duas tampas de fechamento até o limite de curso, mantendo os dois furos nas extremidades (Ver figura 4).

4. LIMPEZA DO TANQUE INTERNO

1. Tirar a película de proteção do aço inoxidável das paredes do tanque e das outras peças. 2. Limpar o tanque só com esponja macia e detergentes neutros. 3. Enxugar com um pano macio.

5. LIMPEZA DA CÚPULA E DA PARTE EXTERNA

1. Tirar a película de proteção do aço. 2. Usar só os mesmos produtos para a parte interna. 3. Limpar as placas transparentes das tampas corrediças e a protecção opalina da lâmpada evitando o uso de produtos que contenham álcool ou solventes, pois, criam danos, usar só uma esponja macia humedecida com um pouco de água.

6. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Certifique-se que a tensão e a frequência da rede correspondam com aquelas indicadas sobre a plaqueta posta atrás do aparelho próxima ao pequeno quadro de comandos. 2. Certifique-se que a tomada de alimentação seja: a) *Dotada de um condutor de ligação de terra.* b) *Adequada à corrente nominal especificada na plaqueta.* c) *Dotada das proteções segundo as normas IEC: - Interruptor magnetotérmico diferencial (salva-vidas) com I_n = valor nominal indicado na plaqueta com sensibilidade $I_d=30\text{ mA}$.* 3. O cabo de alimentação montado sobre o aparelho é: H05 VVF adequado para ambientes internos. 4. Verificar que no ambiente não haja perigo de explosão. 5. Introduzir a ficha na tomada. (Não usar fichas triplas ou reduções) 6. Accionar o interruptor refrigerante, até acender a luz verde.

7. REGULAGEM

O aparelho possui comandos de regulação situados no pequeno quadro colocado na parte de trás. **1.** Para a regulação da temperatura: primer a Tecla **1 “SET ou P”** (só uma vez) aparecerá a temperatura seleccionada da câmara (no display), premindo várias vezes a Tecla **2 “UP”** efectua-se o aumento da temperatura. Premindo, ao invés, a Tecla **3 “DOWN”** efectua-se a diminuição da temperatura. **2.** Para o acendimento das luzes internas utilizar o respectivo interruptor. Os modelos SS estão desprovidos de luzes, ao invés do interruptor há um indicador vermelho de rede (Ver figura 6).

8. CONTROLE DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

1. A ficha esteja introduzida. **2.** Interruptor da instalação frigorífica introduzido com luz verde acesa. **3.** Temperatura interna haja um valor adequado para os produtos. **4.** Luz interiora acesa. **5.** Não hajam raios solares ou de faróis com elevada potência sobre o aparelho. **6.** A temperatura ambiente não seja superior a 30°C - hum. rel. 55%, pelo qual o aparelho está habilitado (Classe climática 4). **7.** Esteja assegurado um fluxo de ar adequado ao alojamento do motor, sem obstruções na frente da grelha por ao menos 30 cm.

9. LIMPEZA DO CONDENSADOR (SÓ PARA PESSOAL ESPECIALIZADO)

1. Desligue a alimentação eléctrica, actuando no interruptor geral e extraíndo a ficha da própria tomada. **2.** Tire a grelha dianteira após ter removido os parafusos de fixação. **3.** Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador. **4.** Com um aspirador de pó, elimine os resíduos de pó. **5.** Volte a montar a grelha e ligue de novo a alimentação eléctrica (Ver figura 7).

10. LIMPEZA INTERNA (UMA VEZ POR SEMANA)

1. Tirar a alimentação como no capítulo 9. **2.** Retirar a mercadoria. **3.** Limpar o tanque e os vidros com uma esponja humedecida com água e um pouco de bicarbonato de sódio e enxugar cuidadosamente.

11. SUBSTITUIÇÃO LÂMPADA

1. Desligue a alimentação conforme. **2.** Desaperte os parafusos de fixação do suporte da lâmpada superior. **3.** Desengate o suporte da lâmpada superior do tubo fluorescente com o transparente de protecção. **4.** Extraia o tubo do suporte da lâmpada inferior. **5.** Tire o tubo transparente de protecção. **6.** Substitua o tubo fluorescente. **7.** Restabeleça tudo efectuando as operações na ordem inversa (Ver figura 8).

Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores – è favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER (se fig. 10)

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl. 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. 12. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. 13. Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används. 14. Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.

1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING

FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a. Skär av teipen. Avlägsna pappkartongen genom att skjuta den uppåt.

FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1b. Dra försiktigt ur spikarna ur trälådan. 2. För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. 3. Lyft apparaten. 4. Kassera pallen eller lådan. 5. Placera skåpet på ett jämnt horisontellt plan.

6. Kontrollera till slut att utrustningen inte är skadad. Om den skulle vara det måste detta meddelas tillverkaren omedelbart.

7. Se upp innan du kastar bort förpackningen så att du inte lämnat kvar något i den. 8. Tänk på att skilja på de olika förpackningsmaterialen, så att du förenklar avfallshanteringen (se fig. 1).

2. MONTERING

ALLA MODELLER: 1. Packa upp glasskivorna som låg i karets och på hyllan. 2. Sätt i sidoglasets i karets vänstra sida. Dra åt fästskruven med en skruvmejsel. 3. Upprepa momentet på andra sidan. 4. Montera den övre lamphållaren och fäst den i sidoglasen och i taket med de avsedda skruvarna. Placera plastbrickan mellan skruven och glasskivan. 5. Sätt i frontglaset i det avsedda spåret på den främre listens kant (Se figuren 2).

3. STÄNGNING MED SKJUTDÖRRAR

Av hygieniska skäl går det att stänga glaslockets bakre del med de två skjutdörrarna även när butiken är öppen för att skydda livsmedlen mot damm och insekter. 1. Sätt i den lägre skjutdörren i den nedre invändiga skenan och luta den mot lampkanten ovanför. 2. Sätt i den andra skjutdörren i den utvändiga skenan. 3. För de båda skjutdörrarna till sina respektive ändlägen. Se till att de två hålen hamnar i ytterkanterna. (Se figuren 4).

4. RENGÖRING AV INVÄNDIGT KAR

1. Ta bort skyddsfilmen från karets väggar och de övriga delarna av rostfritt stål. 2. Rengör karets med en mjuk svamp och ett mildt rengöringsmedel. 3. Torka torrt med en mjuk trasa.

5. RENGÖRING AV LOCK OCH UTSIDA

1. Ta bort skyddsfilmen från av rostfritt stål. 2. Använd samma rengöringsprodukter som användes vid rengöringen av insidan. 3. Rengör skjutdörrarna och det halvt genomskinliga lampskyddet. Använd inte rengöringsprodukter som innehåller alkohol eller lösningsmedel eftersom de kan skada skjutdörrarna och lampskyddet. Använd endast en mjuk svamp fuktad med lite vatten.

6. NÄTANSLUTNING.

1. Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med värdena på märkplåten som är placerad på apparatens baksida intill kontrollpanelen. 2. Kontrollera att eluttaget är: a) utrustat med en jordledning. b) lämpligt för märkströmmen. c) utrustat med skydd enligt standarderna IEC: - termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med I_n = nominellt värde på märkplåt med känslighet $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Elkabeln som är monterad på apparaten är: H05 VVF för inomhusinstallationer. 4. Kontrollera att det inte föreligger risk för explosion i området. 5. Sätt in stickkontakten i eluttaget (Använd inte adaptrar eller förgreningsdosor). 6. Tryck på kylsystemets strömbrytare tills den gröna lampan tänds.

7. REGLERING

Apparaten är utrustad med kontroller på baksidan. **1.** För temperaturreglering: tryck en gång på knappen **1 "SET" eller "P"**. Nu visas den inställda temperaturen för kylcellen (...). Trycker du flera gånger på knappen **2 "UP"** ökar temperaturen. Om du istället trycker på knappen **3 "DOWN"** minskar temperaturen. **2.** Tänd innerbelysningen med avsedd strömbrytare. Modellerna SS saknar belysning. Istället för strömbrytare är de utrustade med en röd signallampa för ström (Se figuren 6).

8. KONTROLL AV APPARATENS FUNKTION INNAN LIVSMEDLEN LÄGGS IN

1. Stickkontakten är ansluten. **2.** Kylsystemets strömbrytare är påslagen och att den gröna lampan lyser. **3.** Innetemperaturen lämpar sig för livsmedlen. **4.** Innerbelysningen är påslagen. **5.** Apparaten inte utsätts för solljus eller strålkastare med hög effekt. **6.** Omgivningstemperaturen inte överskrider +30 °C (relativ luftfuktighet 55 %) som apparaten är avsedd för (klimatklass 4). **7.** Det är tillräckligt luftflöde till motorrummet. Lämna ett fritt utrymme på minst 30 cm framför gallret.

9. RENGÖRING AV KONDENSOR (ENDAST FÖR SPECIALISERAD PERSONAL)

1. Bryt strömförsörjningen genom att stänga av strömbrytaren och dra ur stickproppen ur uttaget. **2.** Lossa skruvarna i det främre gallret. **3.** Ta bort dammlagret från kondensorplåtarna. **4.** Dammsug bort resterande damm. **5.** Sätt tillbaka gallret och anslut utrustningen till elnätet (se fig. 7).

10. INVÄNDIG RENGÖRING (EN GÅNG I VECKAN)

1. Slå från strömmen enligt anvisningarna i kapitel 9. **2.** Flytta livsmedlen för förvaring på annat ställe. **3.** Rengör karet och glasskivorna med en fuktig svamp och natriumbikarbonat. Torka väggarna noggrant.

11. BYTE AV NEONRÖR

1. Bryt strömförsörjningen. **2.** Skruva ur skruvarna som håller fast den övre lamphållaren. **3.** Ta loss lysröret från den övre lamphållaren. **4.** Ta bort lysröret från den undre lamphållaren. **5.** Ta bort det genomskinliga skyddsröret. **6.** Byt ut lysröret. **7.** Montera delarna i omvänd ordning (se fig. 8).

**Våra produkter är avsedda att användas inomhus -
installera dem inte utanför lokalen/affären.**



ADVARSEL (Jvf. fig. 10)

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn. 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. 11. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. 12. I tilfælde af dannelse af is på fordampere som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. 13. Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes. 14. Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

EMBALLERING I PAKKASSE 1a. Skær det omliggende strapbånd over, fjern papkassen ved at trække den opad.

EMBALLERING I TRÆKASSE 1b. Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. 2. Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. 3. Løft apparatet. 4. Fjern pallen eller kassen. 5. Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag. 6. Til sidst, kontrollér at apparatet ikke er blevet beskadiget; hvis det er det, må du meddele enhver skade med det samme. 7. Kontrollér, at emballagen er tom, inden den kasseres. 8. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Jvf. fig. 1).

2. MONTERING

ALLE MODELLER: 1. Udpak ruderne, som var placeret i karret og på hylden. 2. Indsæt sidepanelet af glas i karret ved siden af det sidepanel. Fastspænd stopskruen ved hjælp af en skruetrækker. 3. Gentag indgrebet på den modsatte side.

5. Montér den forreste rude ved at indsætte den i hulrummet på kanten af den forreste ramme. 4. Montér den øverste fatning og fastgør den til sidepanelerne og den øverste del ved hjælp af de respektive skruer. Anbring plastskiven mellem skruen og ruden (Se figuren 2).

3. SKYDELÅGER

Af hensyn til hygiejnen er det muligt at lukke hættens bageste del ved hjælp af de to skydelåger i forbindelse med brug, således at fødevarerne beskyttes mod støv og insekter. 1. Indsæt den nederste skydelåge i den nederste indvendige skinne og anbring den på kanten af pæren ovenover. 2. Indsæt den anden skydelåge i den udvendige skinne. 3. Lad de to låger glide fra lukkepositionen til endepositionen og sørg for, at de to huller er placeret i enderne. (Se figuren 4)

4. RENGØRING AF INDVENDIGT KAR

1. Fjern plastfilmen fra væggene i karret og fra de øvrige dele af rustfrit stål. 2. Rengør kun karret med en blød svamp og skånsomme rengøringsmidler. 3. Tør efter med en blød klud.

5. RENGØRING AF HÆTTE OG APPARATETS YDERSIDE

1. Fjern plastfilmen, der beskytter væggene af rustfrit stål. 2. Anvend samme rengøringsprodukter som i forbindelse med den indvendige rengøring. 3. Rengør skydelågernes gennemsigtige plader og pærens beskyttelse af hvidglas. Undgå brug af rengøringsmidler, som indeholder sprit eller opløsningsmidler, idet delene herved beskadiges. Benyt kun en blød svamp, som er fugtet med en smule vand.

6. FORBINDELSE TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspændingen og -frekvensen svarer til apparatets mærkedata på skiltet bag på apparatet i nærheden af kontrollerne. 2. Kontrollér, at stikket: a) er forsynet med en jordleder b) er passende i forhold til mærkestrømmen c) er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne: - Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med I_n = nominel mærkeværdi med udløsningsstrøm på $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. 4. Kontrollér, at omgivelserne ikke udgør en eksplosionsfare. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (Brug ikke adaptere eller stikdåser). 6. Aktivér afbryderen for kølesystemet (grøn lampe tændt).

7. REGULERING

Apparatet er udstyret med en række kontroller, der er placeret på et kontrolpanel på den bageste del. **1.** Til justering af temperaturen: Når der trykkes på tasten **1 "SET" eller "P"** (blot en gang), fremvises den indstillede temperatur i kølerummet (på displayet). Når der trykkes flere gange på tasten **2 "UP"**, øges temperaturen. Når der derimod trykkes på tasten **3 "DOWN"**, reduceres temperaturen. **2.** Benyt afbryderen til tænding af den indvendige belysning. SS modellerne er ikke udstyret med belysning. Der er monteret en rød lampe for spænding i stedet for afbryderen (Se figuren 6).

8. KONTROL AF KORREKT FUNKTION INDEN ANBRINGELSE AF FØDEVARER

1. Stikket er sat i stikkontakten. **2.** Afbryderen for kølesystemet er aktiveret (grøn lampe tændt). **3.** Temperaturen i apparatet passer til fødevarerne. **4.** Den indvendige belysning er tændt. **5.** Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller kraftige projektører. **6.** Omgivelsestemperaturen ikke er højere end +30 °C (relativ luftfugtighed 55%), idet apparatet er beregnet til denne temperatur (klimaklasse 4). **7.** Der sikres en passende luftgennemstrømning til motorrummet og de første 30 cm foran risten er ryddet.

9. RENGØRING AF KONDENSATOR (KUN SPECIALUDDANNET PERSONALE)

1. Afbryd for strømmen ved at slukke for hovedafbryder og ved at trække stikket ud. **2.** Afmonter skruerne, der holder den forreste ribbe og fjern ribben. **3.** Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en pensel. **4.** Benyt en støvsuger for at fjerne det overskydende støv. **5.** Montér ribben igen og tænd for strømmen (Se figuren 7).

10. INDVENDIG RENGØRING (EN GANG OM UGEN)

1. Frakobl strømmen som beskrevet i kapitel 9. **2.** Fjern fødevarerne. **3.** Rengør karret og ruderne med en svamp, der er fugtet med vand og natriumbikarbonat. Tør delene omhyggeligt efter.

11. UDSKIFTNING AF NEONRØR

1. Afbryd for elektriciteten. **2.** Afmonter skruerne der holder den øverste lampeholder. **3.** Løsgør lysstofrøret med den gennemsigtige beskyttelse fra den øverste lampeholder. **4.** Fjern røret fra den nederste lampeholder. **5.** Fjern det gennemsigtige beskyttende rør. **6.** Skift lysstofrøret (se figuren 8).

Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen.

7. SÄÄTÖ

Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu takaosassa olevaan tauluun. **1. Lämpötilan säätöön:** Kun näppäintä **1 "SET" tai "P"** painetaan kerran, näytölle asetetaan sisätilan asetustilämpötila, jota voidaan nostaa painamalla useita kertoja näppäintä **2 "UP"** tai laskea painamalla näppäintä **3 "DOWN"**. **2.** Sytytä sisävalot erityisellä katkaisimella. SS-malleihin ei kuulu valoa. Katkaisimen kohdalla on punainen sähköverkon merkkivalo (ks. kuva 6).

8. TOIMINTATARKISTUS ENNEN ELINTARVIKKEIDEN ASETTAMISTA.

1. Pistoke on kytketty. **2.** Jäähdytysjärjestelmän katkaisin on painettu päälle ja vihreä merkkivalo palaa. **3.** Sisälämpötila soveltuu elintarvikkeille. **4.** Sisävalot ovat päällä. **5.** Laitteeseen ei kohdistu auringonvaloa ja hyvin voimakkaita valoja. **6.** Ympäröivä lämpötila ei ylitä +30 °C (suht. kost. 55%), jolle laite on suunniteltu (ilmastoluokka 4). **7.** Ilmaa virtaa moottoritilaan riittävästi eikä rutilän edessä ole esteitä vähintään 30 cm etäisyydellä.

9. LAUHDUTTIMEN PUHDISTUS (AINOASTAAN ERIKOISHENKILÖKUNTA)

1. Katkaise sähkövirta pääkatkaisimesta ja irrota pistoke pistorasiasta. **2.** Ruuvaa sen jälkeen sivusuojusta kiinnittävät ruuvit ja irrota sen etummainen suojus. **3.** Poista pöly kondensaattorien evistä harjalla. **4.** Poista pölynimurilla jäljelle jäänyt pöly. **5.** Aseta suojus takaisin paikalleen ja kytke sähkövirta (ks. kuva 7).

10. SISÄPUOLEN PUHDISTUS (KERRAN VIIKOSSA)

1. Katkaise sähkö kuten luvussa 9. **2.** Poista säilytettävät elintarvikkeet. **3.** Puhdista allas ja lasit vedellä ja soodalla kostutetulla sienellä ja kuivaa huolellisesti.

11. NEONLAMPUN VAIHTO

1. Kytke virta pois päältä, kuten neuvotaan. **2.** Ruuvaa ylemmän lampunpitimen kiinnitysruuvit auki. **3.** Irrota loisteputki ylemmästä lampunpitimestä. **4.** Irrota putki alemmasta lampunpitimestä. **5.** Irrota läpinäkyvä suojaputki. **6.** Aseta loisteputki takaisin paikalleen. **7.** Aseta muut osat takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä (ks. kuva 8).

Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

VAROITUKSIA (katso kuva 10)

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritilöiltä. 12. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressorin. Muuten kompressorin toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen. 13. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää. 14. Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

1. PAKKAUKSEN AVAUS

PAHVIPAKKAUKSET 1a. Leikkaa ympäröivä teippi, poista laatikko yläkautta nostamalla. **PUUPAKKAUS 1b.** Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. 2. Aseta trukiin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. 3. Nosta laite. 4. Irrota kuormalava tai laatikko. 5. Aseta laite tasaiselle vaakapinnalle. 6. Tarkista lopuksi, että laite ei ole vahingoittunut. Ilmoita kaikki vauriot välittömästi. 7. Varmista, ettei pakkauksen sisälle jää mitään ennen sen hävittämistä. 8. Erottele pakkausmateriaalit niiden koostumuksen mukaan pakkausten hävittämisen helpottamiseksi. (katso kuva 1).

2. LASISEN SUOJAKUVUN ASENNUS

KAIKKI MALLIT: 1. Pura altaan sisältä ja hyllyltä löytyvät lasit pakkauksesta. 2. Aseta lasinen sivulevy altaan sisälle vasten vasenta sivulevyä. Kiristä asetusruuvi ruuvimeisselillä. 3. Toista toimenpide toiselle sivulevyille. 4. Asenna ylälampunpidike kiinnittämällä se sivulevyihin ja kattoon ruuveilla. Aseta ruuvien ja lasin väliin muovinen välilevy. 5. Asenna etulasi etukehysten reunan uraan (Ks. Kuva 2).

3. LIUKUOVET

Kuvun takaosa voidaan sulkea hygieenisyyssyistä käytön ajaksi kahdella liukuovella, jotka suojaavat sitä pölyltä ja hyönteisiltä. 1. Aseta alaliukuovi alla olevalle sisäkiskolle ja aseta se vasten yläpuolella olevan lampun reunaa. 2. Aseta toinen liukuovi ulkokiskolle. 3. Anna kahden oven liukua liikkeen päähän asti pitäen kaksi reikää päissä. (Ks. Kuva 4).

4. SISÄALTAAN PUHDISTUS.

1. Poista kalvo, joka suojaa altaan seinien ja muiden osien ruostumatonta terästä. 2. Puhdista allas ainoastaan pehmeällä sienellä ja neutraalilla pesuaineella. 3. Kuivaa pehmeällä pyyhkeellä.

5. KUVUN JA ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Poista ruostumattoman teräksen suojakalvo seinistä. 2. Puhdista samoilla tuotteilla kuin sisäpuoli. 3. Puhdista liukuovien läpinäkyvät levyt ja lampun maitolasinen suojus. Älä käytä alkoholia tai liuottimia sisältäviä tuotteita, jotka vaurioittaisivat niitä. Käytä ainoastaan hieman vedellä kostutettua pehmeää sientä.

6. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että verkkojännite ja -taajuus vastaavat laitteen taakse ohjaustaulun lähelle sijoitetun kilven arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on: a) varustettu maattojohtimella, b) arvokilvessä ilmoitetulle nimellisvirralle sopiva ja c) varustettu IEC-standardien mukaisilla suojuksilla: - Lämpömagneettinen vikavirtakytkin, jonka $I_n =$ arvokyltin nimellisarvo jonka herkkyyden $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Laitteeseen asennettu sähköjohto: H05 VVF soveltuu sisätiloihin. 4. Tarkista, ettei tilassa ole räjähdysvaaraa. 5. Aseta kosketin pistorasiaan (Älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä). 6. Paina jäähdytysjärjestelmän katkaisinta vihreän merkkivalon syttymiseen asti.

WAARSCHUWINGEN (zie fig. 10)

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. 2. Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. 4. Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. 8. Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. 9. Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. installeren. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. 12. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. 13. Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten. 14. Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken.

VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b. De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. 2. De vorken van de hijstruck tussen het toestel en het pallet of de kist plaatsen. 3. Het toestel ophijzen. 4. Het pallet of de kist verwijderen. 5. Het toestel op een genivelleerd horizontaal vlak plaatsen. 6. Tenslotte controleren of het toestel niet beschadigd is; anders alle beschadigingen onmiddellijk melden. 7. Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. 8. Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie fig. 1).

2. MONTAGE

ALLE MODELLEN 1. De ruiten uitpakken die zich de binnenkant van de kuip en op de console bevonden. 2. De glazen zijkant invoeren aan de binnenkant van de kuip, dichtbij de linker zijkant. 3. De stelschroeven vastdraaien. De operatie herhalen voor de andere zijkant. 4. De bovenste fitting monteren, vasthechten aan de zijkanten en aan het dak met de desbetreffende schroeven. Tussen de schroef en de ruit het plastic ringetje aanbrengen. 5. De voorste ruit monteren en deze hierbij invoeren in de desbetreffende uitholling op de boord van het voorste kader (Zie fig. 2).

3. DE SLUITING MET SCHUIFELEMENTEN

Het achterste gedeelte van de koepel kan tijdens de dienst gesloten worden omwille van redenen van hygiëne, waarbij deze beschermd wordt tegen stof en insecten met de twee schuifelementen. 1. Het laagste schuifelement invoeren in de interne geleider onder en doen steunen op de boord van de lamp erboven. 2. Het andere schuifelement invoeren in de buitenste geleider. 3. De twee panelen doen schuiven van de sluiting tot aan de eindaanslag, waarbij de twee gaten aan de uiteinden worden gehouden (Zie fig. 4).

4. SCHOONMAAK VAN DE BINNENSTE KUIP

1. De beschermende folie wegnemen van het roestvrij staal van de wanden van de kuip en van de andere elementen. 2. De kuip schoonmaken met een zachte spons en neutrale afwasmiddelen. 3. Afdrogen met een zachte doek.

5. SCHOONMAAK VAN DE KOEPEL EN DE BUITENKANT

1. De beschermende film verwijderen van het roestvrij staal. 2. Voor de schoonmaak dezelfde producten gebruiken als voor de binnenkant. 3. De transparante platen van de schuifelementen schoonmaken en hierbij het gebruik van producten vermijden die alcohol of oplosmiddelen bevatten, en die ze zouden kunnen beschadigen, alleen een zachte met een beetje water bevochtigde spons gebruiken.

6. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die aangeduid op het plaatje geplaatst op de achterkant van het apparaat op de zijkant van het bedieningspaneel. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: a) is uitgerust met een geleider voor de aarding. b) aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op de kentekenplaat. c) is uitgerust met de beschermingen volgens de norm IEC: - Magnetothermische differentiaalschakelaar (herstelzeker) met I_n =nominale waarde van de kentekenplaat met gevoeligheid $I_d=30\text{ mA}$. 3. De elektrische voedingskabel dat aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. 4. Controleren of er in de ruimte geen antploffingsgevaar bestaat. 5. Steek de stekker in het stopcontact. (Geen triples of reducties gebruiken). 6. De schakelaar van de koeling activeren tot het groen licht aangaat.

7. REGELING

De apparaat is uitgerust met bedieningen geplaatst op het achterste gedeelte. 1. Voor de regeling van de temperatuur: op de toets 1 “SET” of “P” drukken (één keer) en de temperatuur van de ingestelde cel verschijnt (op het display); door meerdere keren op de toets 2 “UP” te drukken bekomt men een verhoging van de temperatuur. Door daarentegen op de toets 3 “DOWN” te drukken bekomt men een vermindering van de temperatuur. 2. Voor het aansteken van het intern licht, de desbetreffende schakelaar gebruiken. De modellen SS zijn niet voorzien van licht, in plaats van de schakelaar staat er een rode seinlamp van het net (Zie fig. 6).

8. DE CONTROLE VAN EEN REGELMATIGE FUNCTIONERING

1. De stekker is ingestoken. 2. De schakelaar van de koelinstallatie is geactiveerd met het groen licht aan. 3. De thermometer duidt een temperatuurwaarde aan die geschikt is voor de goederen. 4. Interne lichten geschakeld. 5. Er mogen geen rechtstreekse zonnestralen of zware lampen op de apparaat schijnen. 6. De omgevingstemperatuur is niet hoger dan 30°C RV 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 7. Er moet een adequate luchtstraal in de motorruimte gegarandeerd zijn, zonder hindernissen vóór de rooster op een afstand van minstens 30 cm.

9. SCHOONMAAK VAN DE CONDENSATOR (ALLEEN VOOR GESPECIALISEERD PERSONEEL)

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar ter bescherming van het stopcontact en haal de stekker uit het stopcontact. 2. De beschermingsrooster wegnemen, die zich in het voorste gedeelte bevindt, nadat de schroeven zijn weggehaald. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de koelinstallatie. 4. Verwijder met een stofzuiger het overige stof tussen de ribben. 5. De rooster weer terug monteren en de stroomtoevoer herstellen (Zie fig. 7).

10. SCHOONMAAK BINNENKANT (EEN KEER PER WEEK)

1. De voeding loskoppelen zoals in Hoofdstuk 9. 2. De bewaarde goederen wegnemen. 3. De kuip en de ruiten schoonmaken met een met water bevochtigde spons en een beetje natriumbicarbonaat en zorgvuldig afdrogen.

11. VERVANGING LAMP

1. Schakel de elektrische voeding uit zoals. 2. De schroeven voor de vasthechting van de bovenste lamphouder losdraaien. 3. Verwijder de bovenste lamphouder van de tl-buis met transparante beschermbuis. 4. Haal de lamp uit de onderste lamphouder. 5. Verwijder de doorzichtige beschermbuis. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug, door in omgekeerde volgorde te werk te gaan (zie Fig. 8).

**Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren
aan de buitenkant van lokalen/winkels.**

7. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει διαταγές ρύθμισης που βρίσκονται σε πινακίδα που βρίσκεται στο πίσω μέρος. **1.** Για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας: πιέσετε το πλήκτρο **1 “SET” ή “P”** μία μόνο φορά, θα εμφανιστεί η θερμοκρασία του προγραμματισμένου θαλάμου (στην οθόνη), πιέζοντας περισσότερες από μία φορές το πλήκτρο **2 “UP”** επιτυγχάνεται η αύξηση της θερμοκρασίας. Απεναντίας πιέζοντας το πλήκτρο **3 “DOWN”** επιτυγχάνεται η μείωση της θερμοκρασίας. **2.** Για το άναμμα των εσωτερικών φωτών ενεργήσατε επί του ειδικού διακόπτη. Τα μοντέλα SS δεν διαθέτουν φωτισμό, στη θέση του διακόπτη υπάρχει μία κόκκινη λυχνία δικτύου (Βλέπε εικόνα 6)

8. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΠΡΟΤΟΥ ΕΙΣΑΧΘΕΙ ΤΟ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑ

1. Ο ρευματολήπτης είναι συνδεδεμένος. **2.** Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φώς αναμμένο. **3.** Η εσωτερική θερμοκρασία έχει την κατάλληλη αξία για τα εμπορεύματα. **4.** Δραστηριοποιημένα εσωτερικά φώτα. **5.** Δεν υφίσταται ηλιακή ακτινοβολία ή προερχόμενη από προβολείς υψηλής ισχύος επί της συσκευής. **6.** Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει +30°C - Σ.Υ. 55%, για την οποία η συσκευή είναι προσδιορισμένη (Κλιματική τάξη 4). **7.** Εξασφαλίζεται μία κατάλληλη ροή αέρα στον χώρο του κινητήρα, δίχως εμπόδια μπροστά στη σχάρα για τουλάχιστον 30 cm

9. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ (ΜΟΝΟ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ)

1. Αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του γενικού διακόπτη και αφαιρώντας το βύσμα από την υποδοχή. **2.** Μετακινήστε το πρόσθιο πλέγμα αφού βγάλετε τις βίδες στερέωσης. **3.** Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. **4.** Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. **5.** Συναρμολογήστε εκ νέου το πλέγμα και επαναφέρατε την ηλεκτρική τροφοδοσία. (Βλέπε εικόνα 7)

10. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ (ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΒΔΟΜΑΔΑ)

1. Αφαιρείτε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 9. **2.** Μετακινήσατε το εμπόρευμα για διατήρηση. **3.** Καθαρίσατε τη λεκάνη και τα κρύσταλλα με ένα υγρό σφουγγάρι με λίγο νερό και δισανθρακικό νάτριο και έπειτα στεγνώσατε προσεκτικά.

11. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΜΠΤΗΡΑ

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία, όπως περιγράφεται. **2.** Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του άνω ντουί λάμπας. **3.** Αφαιρέστε το άνω ντουί λάμπας από τον λαμπτήρα φθορισμού με το διαφανές προστασίας. **4.** Αποτραβήξτε το σωλήνα από το κάτω ντουί λάμπας. **5.** Αφαιρέστε το διαφανή σωλήνα προστασίας. **6.** Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. **7.** Επαναφέρατε όλα τα πράγματα κατά την αντίστροφη σειρά (Βλέπε εικόνα 8)

**Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους –
η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων/καταστημάτων.**

ΠΡΟΣΟΧΗ (Βλέπε Εικ. 10)

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό για μελλοντικές πληροφορίες, για λόγους ασφαλείας.

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές της λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Είναι επικίνδυνο να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες απαιτούνται για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε ποτέ να επισκευάσετε την μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την συντήρηση εμπορευμάτων που δεν είναι τροφή. 7. Η κατασκευαστική εταιρία αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν σεβαστήκαν οι καταστάσεις ασφαλείας των ατυχημάτων οδηγίες. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε βελτιωτική αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου. 9. Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Διατηρείτε τις σχάρες αερισμού της ομάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα 30cm τουλάχιστον. 11. Ουμνηθείτε να μην προβάλλονται τα εκτεθειμένα προϊόντα πέρα της περιμέτρου των ραφιών ή σχάρων. 12. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) το οποίο προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων για ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργήσει ασταμάτητα προκαλώντας την περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. 13. Εφόσον η βιτρίνα παραμείνει στάσιμη και αμεταχείριστη, αφήσατε ανοικτή την πόρτα για τουλάχιστον 10cm, είναι απαραίτητο. 14. Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων/καταστημάτων.

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β. Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά. 2. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. 3. Ανυψώστε τη συσκευή. 4. Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια. 6. Τέλος ελέγξτε ότι η συσκευή δεν έχει βλάβη, σε αντίθετη περίπτωση αναφέρετε αμέσως οποιαδήποτε βλάβη. 7. Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. 8. Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. (Βλέπε Εικ. 1)

2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΓΥΑΛΙΝΟΥ ΘΟΛΟΥ

ΟΛΑ ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ: 1. Αφαιρείτε τη συσκευασία από τα κρύσταλλα που ήταν μέσα στη λεκάνη και πάνω στη κονσόλα. 2. Εισάγετε το γυάλινο πλευρό εντός της λεκάνης πλησίον του πλευρού. Ασφαλίστε τη βίδα συγκράτησης. 3. Επαναλάβετε την ενέργεια για την άλλη πλευρά. 4. Τοποθετήσατε τον επάνω φορέα λαμπτήρος στερεώνοντας στα πλευρά και στην οροφή με τις ειδικές βίδες. Μεταξύ βίδας και κρύσταλλου παρεμβάλλετε τη πλαστική ροδέλλα. 5. Τοποθετήσατε το εμπρόσθιο κρύσταλλο εισάγοντας αυτό στην ειδική χαραξιά του άκρου της εμπρόσθιας κορνίζας (Βλέπε εικόνα 2).

3. ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΣΕΙΡΟΜΕΝΩΝ ΟΛΑ

Το οπίσθιο μέρος του θόλου μπορεί και κλείνεται για λόγους υγιεινής κατά τη διάρκεια της υπηρεσίας, προστατεύοντας από τη σκόνη και τα έντομα με τα δύο συρόμενα. 1. Εισάγετε το χαμηλότερο συρόμενο στον εσωτερικό κάτω οδηγό και στηρίζετε στο άκρο του επάνω λαμπτήρα. 2. Εισάγετε το άλλο συρόμενο στον εξωτερικό οδηγό. 3. Σύρατε τις δύο πόρτες κλεισίματος μέχρι το τέλος διαδρομής, διατηρώντας τις δύο οπές στο άκρο (Βλέπε εικόνα 4)

4. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΛΕΚΑΝΗΣ

1. Αφαιρείτε την προστατευτική μεμβράνη από το ανοξείδωτο χάλυβα από τα τοιχώματα και από τις άλλες λεπτομέρειες. 2. Καθαρίσατε τη λεκάνη μόνο με απαλό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 3. Στεγνώσατε με μαλακό πανί.

5. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ


1. Μετακινήσατε την προστατευτική μεμβράνη από το ανοξείδωτο χάλυβα. 2. Για τη καθαριότητα χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα που χρησιμοποιήσατε για το εσωτερικό. 3. Καθαρίσατε τις διαφανείς πλάκες των συρόμενων και την οπαλίζουσα προστασία του λαμπτήρα αποφεύγοντας τη χρήση προϊόντων που περιέχουν αλκοόλ ή διαλυτικά τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιές, χρησιμοποιήσατε μόνο ένα μαλακό υγρό σφουγγάρι με λίγο νερό.

6. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με τις ενδεδειγμένες στην πινακίδα που βρίσκεται πίσω από τη συσκευή και κοντά στον πίνακα διαταγών ελέγχου. 2. Επιβεβαιώσατε ότι ο ρευματοδότης της τροφοδοσίας: α) Διαθέτει έναν αγωγό γείωσης β) Κατάλληλο στον ονομαστικό ρεύμα της πινακίδας γ) Διαθέτει τα προστατευτικά σύμφωνα με τους κανόνες IEC: - Μαγνητοθερμικός διακόπτης διαφορικού (Σώζει ζωές) με In=ονομαστική αξία αναφερόμενο στην πινακίδα με ευαισθησία Id=30 mA. 3. Το καλώδιο τροφοδοσίας συναρμολογημένο πάνω στη συσκευή είναι: H05VVF κατάλληλο για εσωτερικούς χώρους. 4. Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος δεν βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη στο ρευματοδότη (μη χρησιμοποιείτε τριπλούς ρευματολήπτες ή μειωτήρες). 6. Δραστηριοποιήσατε το διακόπτη της ψυκτικής εγκατάστασης μέχρι που ανάψει το πράσινο φως.


Smaltimento

Si ricordi inoltre di rispettare scrupolosamente le normative ambientali. Quando deve smantellare l'apparecchio, contatti l'ufficio tecnico del Suo Comune per informarsi del modo in cui la raccolta ed il riciclaggio di queste unità avvengono nella Sua zona. Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva europea 2002/96/CE RAEE (Rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche). Assicurandovi che questo prodotto venga eliminato correttamente, collaborerete alla prevenzione di potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana che potrebbero essere causate da uno smaltimento inappropriato di questo prodotto.


Il simbolo  riportato sul prodotto o sui documenti di accompagnamento dello stesso indica che questo apparecchio non può essere trattato allo stesso modo dei rifiuti domestici. Al contrario, esso dovrà essere consegnato ad un adeguato punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche. Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per informazioni più dettagliate sul trattamento, il recupero e il riciclaggio di questo prodotto, Vi invitiamo a contattare il Vostro comune, il Vostro servizio per la raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

Disposal

Environmental regulations on disposal must also be observed. When disposing of the appliance you should contact your local authority technical department who will inform you of how collection and recycling of such units take place in your area. This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Entsorgung

Beachten Sie in jedem Fall die jeweils geltenden Umweltschutzbestimmungen. Bei Ihrem zuständigen Stadtreinigungsamt können Sie erfahren, wie Abtransport und Wiederverwertung dieser Geräte in Ihrer Gemeinde gehandhabt werden. In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



Management
System
ISO 9001:2015



www.tuv.com
ID 9105015489



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

